

## WHO IS CONCERNED?

Asylum seekers and refugees who want to learn the Latin alphabet and who want to get an introduction to French language

Asylum seekers, refugees and residents who want to improve their French in intensive courses

Volunteers who want to participate in a dynamic project:

- by helping learners to improve their language skills
- by participating in literacy courses

## OUR GOALS AND OBJECTIVES

- Helping the students to become a part of the Luxembourgish society by being able to communicate in French
- Bringing the Luxembourgish culture and way of living closer to the addressees
- Encouraging the addressees to become active members in **"Connections"**, our project which aim is to prepare refugees to work in Luxembourg

## CONTACT

ASTI asbl.  
10-12, rue Auguste Laval  
L-1922 Luxembourg  
sara.scheer@asti.lu  
adib.kadri@asti.lu  
Tél. : 43 83 33 - 1

[www.asti.lu](http://www.asti.lu)

Géré par



Financé par



ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

© Mai 2017 ASTI asbl



## A QUI S'ADRESSE LE PROJET ?

Aux demandeurs et bénéficiaires de protection internationale qui désirent apprendre notre alphabet et avoir une initiation au français

Aux réfugiés reconnus, aux résidents et aux demandeurs de protection internationale qui souhaitent apprendre la langue française en cours de langue intensifs

Aux bénévoles désirant s'engager dans un projet dynamique

- en soutenant les apprenants dans l'apprentissage du français à travers des activités de pratique de la langue
- en participant à des cours d'alphabétisation

## NOS OBJECTIFS

- Aider les apprenants à s'insérer dans la société luxembourgeoise par la maîtrise de la langue française
- Familiariser les apprenants avec la culture luxembourgeoise
- Les intégrer à notre projet de préparation à l'emploi **«Connections»**

## NOUS PROPOSONS DES COURS

reconnus par le Service de la formation des adultes (Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, MENEJ) offrant:

UN RYTHME INTENSIF D'APPRENTISSAGE DE 8 À 12H PAR SEMAINE (LE MATIN OU L'APRÈS MIDI)

UNE MÉTHODOLOGIE D'APPRENTISSAGE DE L'ALPHABET LATIN SPÉCIALEMENT ADAPTÉE À DES PERSONNES ARABOPHONES

DES ACTIVITÉS DE PRATIQUE DE LA LANGUE EN COLLABORATION AVEC DES BÉNÉVOLES

UN APPRENTISSAGE DE L'ALPHABET LATIN ACCOMPAGNÉ PAR DES TRADUCTEURS ARABES

UNE INITIATION À LA LECTURE ET À L'ÉCRITURE DE L'ALPHABET LATIN POUR DES PERSONNES NE SACHANT NI LIRE NI ÉCRIRE

DES COURS DE FRANÇAIS INTENSIFS DE NIVEAU A1, A2, B1

UN APPRENTISSAGE DE L'ALPHABET LATIN ACCOMPAGNÉ PAR DES TRADUCTEURS FARSIS

## NOUS AVONS RÉALISÉ LES PUBLICATIONS SUIVANTES

- dictionnaires
  - français/arabe/luxembourgeois
  - français/ farsi/luxembourgeois
  - français/tigrinya/luxembourgeois (en élaboration)
- guide méthodologique pour l'apprentissage de l'alphabet latin pour arabophones: «**Initiation à l'alphabet latin pour réfugiés arabophones. Quelques conseils pratiques**»
- guide «**Lëtzebuerg. Petit guide pour comprendre le pays qui vous accueille**»

## FINANCEMENT

Le projet «**Ma'an! Ensemble! Zesummen!**» est soutenu financièrement par l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (appel à projet *mateneen*)

## ET APRÈS ?

Le projet «**Ma'an! Ensemble! Zesummen!**» fait partie d'un vaste projet d'inclusion sociale et professionnelle. Les apprenants peuvent s'inscrire au projet «**Connections**» (préparation au monde du travail) et au projet AMIF «**Réussir sa migration**» (aide à s'installer au Luxembourg). Ces trois projets sont gérés par l'ASTI.

## WE OFFER COURSES

which are officially recognized by the "Service de la formation des adultes" (Ministry of Education, Children and Youth, MENEJ)

Course details:

LATIN LITERACY COURSES ACCOMPANIED BY ARABIC TRANSLATORS

LATIN LITERACY COURSE ACCOMPANIED BY FARSI TRANSLATORS

AN INTENSIVE STUDY RHYTHM (BETWEEN 8 AND 12 HOURS PER WEEK IN THE MORNING OR THE AFTERNOON)

AN EXCLUSIVE STUDY METHOD, SPECIFICALLY DEVELOPED FOR NATIVE ARABIC SPEAKERS

AN INTRODUCTION TO READING AND WRITING THE LATIN ALPHABET FOR ILLITERATE PEOPLE

FRENCH INTENSIVE COURSES, LEVEL A1, A2 AND B1

ACTIVITIES TO PRACTICE A LANGUAGE IN COLLABORATION WITH VOLUNTEERS

## WE HAVE ELABORATED THE FOLLOWING PUBLICATIONS

- dictionaries
  - French/Arabic/Luxembourgish
  - French/Farsi/Luxembourgish
  - French/Tigrigna/Luxembourgish (in progress)
- A methodological guide to learn the Latin alphabet for Arabic speaking people: «**Initiation à l'alphabet latin pour réfugiés arabophones. Quelques conseils pratiques**»
- A guide «**Lëtzebuerg. Understanding the country that welcomes you**»

## FUNDING

The project **Ma'an! Ensemble! Zesummen!** is developed with the financial support of Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (call for projects *mateneen*).

## AND AFTER ?

«**Ma'an! Ensemble! Zesummen!**» is part of a social and professional inclusion process. After having participated in our courses, the learners can sign up for the «**Connections**» project (preparation for work) and the AMIF project «**Réussir sa migration**» (helping to settle in Luxembourg). These three projects are managed by ASTI.